

7th International Theatre Festival

Actor of Europe / Актерот на Европа / Acteur de l'Europe

Transboundary Prespa Park. Greece - Macedonia - Albania

RESEN, 6 - 11 July 2009



To build Europe, is to build peace

Jean MONNET

Да се гради Европа, значи да се гради мир

Жан МОНЕ

ИЛЈАДНИЦИ ВЧЕРА, НО САМО ЕДНО УТРЕ

Честопати го поистоветуваат Балканот со мозаик на народи, јазици, религии, хетерогени традиции. Но поимот мозаик, ги претставува и поимите фигура, пејсаж, хомоген предмет, но исто така и поимот претстава. По толку многу премрежја поминати неодамна, што претставува зборот Балкан во ова лето 2003-та? Дали сеуште има некоја смисла? И што е посебно важно: Дали има иднина? Која и каква би била неговата дефинитивна форма или содржина? Притоа немаме намера на оваа форма или фигура да и препишите некаква вештачка целина, напротив, таа треба да биде синоним на единство, на зближување, со оглед дека не може да се постигне совершено заедништво. Но, културата е во состојба да и даде еден можен напредок, димензија, хоризонт и правец. Географските и историските граници, разграничуваат и одвојуваат, да не речеме, спротивставуваат. Култикултурата пак, - а ова е единствена средба, размена, споделба, спојување, на сличностите но исто така, - а тоа е една карактеристика апсолутно својствена за културата – спојување на разликите.

На овој план, иницијативата на Македонија да го организира Фестивалот АКТЕРОТ НА ЕВРОПА на Преспанското Езеро – кое се наоѓа на границата на три земји, три истории: македонската, албанската и грчката – на една најчувствителна точка, со оглед дека е и најноваторската точка на балканскиот мозаик. Покрај учесниците на овие три земји, учеството на Босна и Херцеговина, на Бугарија, на Србија, на Црна Гора, на Романија, но исто така на Франција и на Белгија, ќе претставува вистинско манифестирање на голема Европа. Овие земји не доаѓаат на брегот на Преспанското Езеро за да се спојат или да се измешаат едни со други, туку напротив, за на секоја од нив да и се чуе сопствениот глас. Глас кој ќе биде доведен да зборува - или да пее – заедно со други гласови. Повторувам: ниту целина, ниту едногласие освен во хоровите! Туку концерт и собир на различни, изворни и за многу од нив оригинални гласови. На брегот на Преспанското Езеро, мозаикот кој се раздвижува оваа година, би можел да го има следното мото:

Илјадници вчера, но само едно утре!

Жак ЛАКАРИЕР (1925 - 2005)

(Текст од основачот на фестивалот Жак Лакариер прочитан на првото издание на фестивалот "Актерот на Европа" во Преспа 2003 година, објавен во француски Фигаро на 02.08.2003, по повод 100 годишнината од Илинденското востание и Крушевската Република, како прва Република на Балканот.)

THOUSANDS OF YESTERDAY BUT ONLY ONE TOMORROW

The Balkan is very often equalized with a mosaic of nationalities, histories, languages, religions and heterogenic traditions. But the term mosaic presents the terms of shape, view, homogeneous subject and also the term of a play. What does the word Balcan represent in this summer 2003, after so many dangers recently spent? Does it still have a sense? And the most important: Does it have a future? What and which would be its definite shape or content? We do not intend to subscribe some artificial complex to this shape and figure. On the contrary it shold be a synonym of unity and closeness, althouth a perfect communion is impossible. But it is not a condition to give the culture one possible progress, dimension, horizont and direction. Geographical and historical borders delimit, separate and contrast. The cult culture is one unique meeting, exchange, sharing and connecting the similarities but there is also one characteristic very common for the culture-connecting the differences.

At this point, the intention of Macedonia to organize The Festival Of Actor Of Europe, at the lake of Prespa that is on the borders of three countries, three histories, three cultures: Macedonian, Albanian and Greek-at one most sensitive spot, which is much than an innovation of a spot in the Balkan's mosaic. Beside the participants of these three countries, the participation of Bosnia and Hercegovina, Bulgaria, Serbia, Monte Negro, Romania, France and Belgium, too, will present a real exhibit of Great Europe. These countries do not come on the shore of the lake of Prespa to connect or to mix with each other, but to be heard with their own voice. This voice will be brought to talk or to sing together with other voices. I repeat: neither whole nor unison except in the choruses but a concert and assembly of different, authentic and for most of them original voices. At the shore of the lake of Prespa, the mosaic which is being moved this year can have the following motto:

Thousands of yesterday but only one tomorrow

Jacques LACARRIERE (1925 - 2005)

Words from founder of the festival Mr. Jacques Lacarriere, read on the first edition of the festival "Actor of Europe" in Prespa 2003 and published in French "Figaro" on 02.08.2003 in the honor of 100 years of Ilinden rebellion and forming of Krushevo Republic, the first Republic on Balkans.

МЕСТО НА ОДРЖУВАЊЕ САРАЈ ВО РЕСЕН (ДОМ НА КУЛТУРАТА)

Фестивалот се одржува со поддршка на
Министерство за култура на РМ
Општина Ресен

Универзитет за аудиовизуелни уметности
ЕCPA Париз-Скопје-Њујорк

www.esra.com.mk

Генерален спонзор
AQUAPURA, Македонија

Жири комисија на фестивалот:

- Проф-др Дарко Гашпаровик - претседател
театролог, Хрватска
- Василка Бумбарова
театарски менаџер, Бугарија
- Марија Пупучевска
костимограф, Македонија

Проект менаџер на фестивалот

Владимир Стојчевски

e-mail:produkcija@esra.com.mk (078 318 083)

Дизајн: Александар Дичевски - e-mail:dicevski_mk@yahoo.com

Печати: Летра дизајн, Охрид - www.letra.com.mk

06.07.2009

20.30 h

Свечно отворање со традиционална музика
од регионот "Езеро без граници" и проекција
на три кратки филма од Македонија,
Албанија и Грција

Opening ceremony with Traditional regional music
"Lake without borders" and projection of tree short
movies from Macedonia, Albania and Greece

21.30 h

"Минхаузен"

Театрон, Хрватска

"Munchhausen"

Theatron, Croatia

07.07.2009

20.30 h

"Ноќта"

Жозé Сарамаго, Португалија

Театарска трупа „Камоиш“,

"The Night"

by José Saramago, Portugal

Theater Group "Camões"

08.07.2009

20.30 €

"Кројцерова соната"

Народен театар Штип

"Krojcerova sonata"

Shtip Theater, Macedonia

09.07.2009

20.30 €

"Театри и последици"

Миремонт Рожер, Франција

"Theatre and consequences"

Miremont Roger, France

21.30 €

"Среќен роденден"

Додона Театар, Косово

"Happy birthday to you"

Dodona Theater, Kosovo

10.07.2009 21.30 h

“Ништо поубаво”

Младински театар „Николај Бинев“
София, Република Бугарија

“Nothing more beauty”

Youth Theater “Nikolay Binev”,
Sofia, Bulgaria

11.07.2009 20.30 h

“Незавршена приказна”

Градски театар Скопје

“Unfinished story”

City Theater Skopje

21.30 h

Свечен доделување на наградите
“АКТЕРОТ НА ЕВРОПА”

Closing ceremony and pronouncing of awards
“ACTOR OF EUROPE”



aquaPura

HOTELS VILLAS SPA
Prespa, MACEDONIA

